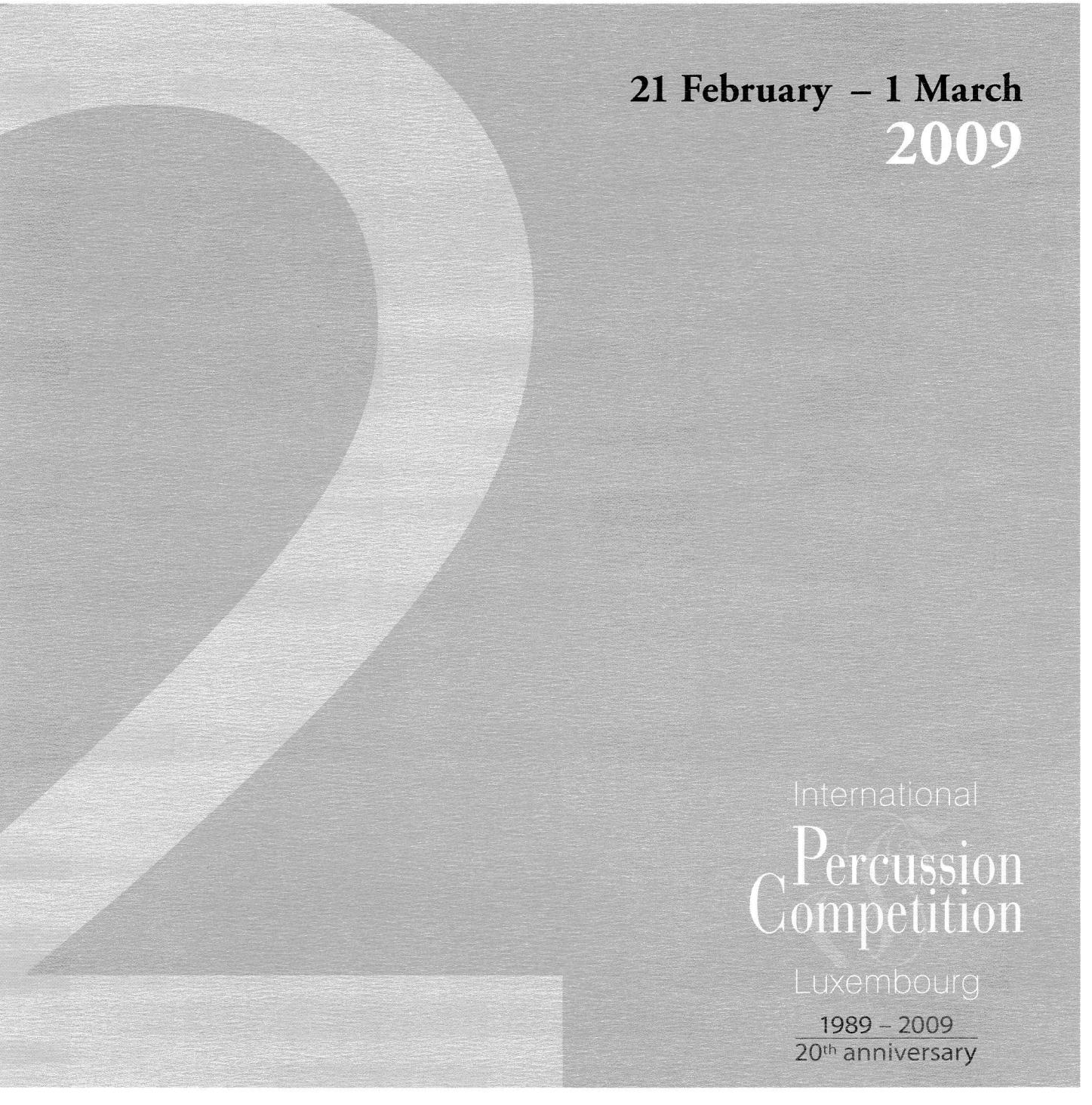


# percussionduo

international percussion competition 2009



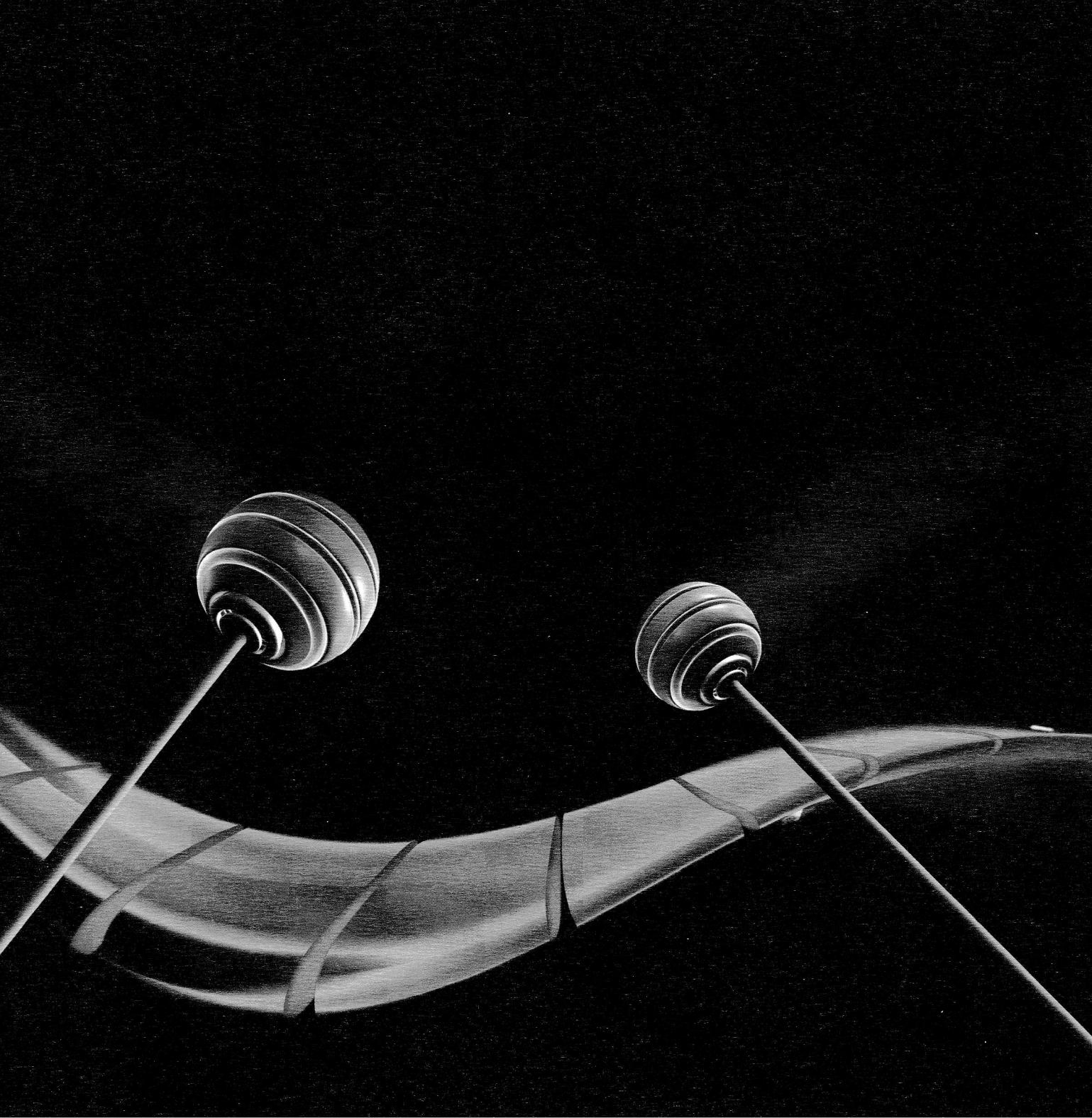


**21 February – 1 March  
2009**

International  
**Percussion  
Competition**

Luxembourg

1989 – 2009  
20<sup>th</sup> anniversary



# Sommaire

Message du Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche	7
Patronage	8
Message de la Ville de Luxembourg	9
Le mot du président	11
Les éditions précédentes	12
Le Cercle des Amis	17
Les prix	19
Le jury	20
Les duos candidats	25
L'équipe	31
Le répertoire imposé	33
L'imposé de la demi-finale	35
L'imposé de l'épreuve finale	36
Le prix du public «Jean Gieres»	39





### **Octavie MODERT**

*Secrétaire d'Etat à la Culture,  
à l'Enseignement supérieur et à la Recherche*

Le Concours International de Percussion en est à sa 7<sup>e</sup> édition cette année et a donc trouvé sa place au sein de la grande famille des concours internationaux. Depuis sa première édition en 1989 les concours pour duo, trio et quatuor de percussion se sont alternés à un rythme de 3 à 4 ans, y inclus une édition pour marimba solo. Ce genre de concours de percussion est unique au monde et nous en sommes très fiers.

La percussion, ou ne faudrait-il pas dire plutôt les percussions, constitue la famille d'instruments la plus vaste qui existe. Ces instruments sont souvent très liés à la culture propre de chaque peuple et bien enracinés dans l'expression de ses traditions. Cette richesse se trouve exprimée par une immense palette sonore que peuvent produire ces instruments qui souvent donnent l'impression d'être facile à jouer. Mais essayez donc une fois de frapper sur une grosse caisse et vous verrez la différence entre faire du bruit et jouer de la musique.

Lorsqu'on peut observer des percussionnistes jouant dans un ensemble de percussion on peut se rendre compte qu'à part d'être en présence de virtuoses des baguettes l'on se trouve en face de véritables acrobates. En effet l'effort physique est considérable et la vitesse avec laquelle ces musiciens

évoluent entre la panoplie considérable d'instruments est parfois vertigineuse.

La même agilité est requise pour l'organisation d'un tel concours. Comme dans un ensemble de percussion chaque membre de l'équipe en place doit maîtriser son instrument et connaître sa partition. Ceci aussi bien pour la longue phase de préparation que pour le déroulement du concours. L'équipe autour du professeur Paul Mootz est bien rôdée et a prouvé par le passé qu'en plus du talent d'organisateur, elle possède aussi celui d'improvisateur.

Je me réjouis de l'intérêt que ce concours suscite auprès des percussionnistes venant de 22 pays différents et ce au nombre de 58 formant 29 duos. Le jury international qui se compose d'éminents spécialistes et présidé par Monsieur Alain Wirth n'aura certainement pas la tâche facile. Je salue aussi l'initiative des organisateurs de passer commande à un compositeur de chez nous pour l'imposé de la demi-finale, cette année au tour de Monsieur Al Ginter, bien connu dans notre monde de la musique et au-delà.

Un excellent cru 2009 donc où tous les ingrédients sont réunis pour garantir un grand succès à cet événement d'envergure internationale!

Le Conseil d'Administration  
et la Direction du Concours International de Percussion Luxembourg  
souhaitent remercier

**le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche,  
la Ville de Luxembourg  
et le Fonds Culturel National**

pour leur soutien, leur confiance et leur collaboration sympathique.



**Paul Helminger**  
*Bourgmestre*



**Lydie Polfer**  
*Echevin  
des affaires culturelles*

En 2009 cela fait vingt ans que la Ville de Luxembourg, par le biais de son Conservatoire de Musique, est associée au Concours International de Percussion, organisé par l'International Percussion Competition Luxembourg. En tant que responsables politiques de la capitale, nous ne cachons pas notre fierté de voir la Ville de Luxembourg accueillir cette édition anniversaire de l'«International Percussion Competition», et c'est avec beaucoup de plaisir que nous lui accordons le patronage de la Ville.

Le fait que nous assistions cette année à la 7<sup>e</sup> édition du concours et le nombre de percussionnistes inscrits – 29 duos issus de 22 pays – sont des preuves irréfutables du prestige et de la notoriété dont la compétition jouit dans les milieux de la percussion depuis sa création en 1989. L'IPCL est d'ailleurs, depuis 2001, l'unique membre luxembourgeois de la Fédération Mondiale de Concours Internationaux de Musique.

Le succès que connaît le Concours International de Percussion Luxembourg est certainement le mérite des respon-

sables de l'«International Percussion Competition Luxembourg», en particulier Monsieur Paul Mootz qui, depuis le début, guide ce projet avec passion et dynamisme. Nous les en remercions de tout cœur. Nos remerciements vont également à l'adresse du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche qui co-patrone l'évènement ainsi qu'aux différents partenaires – sans leur précieux apport cette prestigieuse manifestation ne pourrait pas avoir lieu !

Au nom de la Ville de Luxembourg et au nom de tous nos concitoyens nous tenons à souhaiter aux concurrents ainsi qu'aux membres du jury du 7<sup>e</sup> Concours International de Percussion de Luxembourg une très chaleureuse bienvenue. Nous sommes persuadés que l'évènement contribuera à mieux faire connaître la percussion au grand public et à renforcer le positionnement de Luxembourg en tant que destination culturelle.



## Die norddeutsche Art klingt in Luxemburg gut.

Musik ist die gemeinsame Sprache der Menschheit.  
Als weltweit agierendes Unternehmen haben wir ein  
offenes Ohr dafür.

**NORD/LB**

Norddeutsche Landesbank Luxembourg S.A.

**NORD/LB**

COVERED FINANCE BANK S.A.



Photo Guy Wolff

**Paul Mootz**

*Président du Conseil d'Administration  
et Responsable artistique*

L'édition 2009 du Concours International de Percussion Luxembourg est consacrée comme en 1999 aux duos de percussion. Permettez-moi avant de parler du Concours de rendre hommage à un homme qui dans l'histoire de la percussion et plus particulièrement de la musique d'ensemble a joué un rôle très important.

Le professeur Siegfried Fink qui vient de nous quitter le 3 mars 2006 fut appelé à la 'Musikhochschule Würzburg' en 1965. Dès lors, il n'a cessé de promouvoir toutes les formes d'ensemble de percussion.

Son esprit innovateur dans le domaine de l'interprétation, de la composition et de la pédagogie a très vite eu des répercussions dans toute l'Allemagne, en Europe et dans le monde entier.

En 1968, j'avais la chance de participer à un stage d'été à Weikersheim où grâce à lui, j'ai pu découvrir le monde des

Chavez, Ohana et bien d'autres. Ce fut un évènement clé dans ma vie de percussionniste.

Siegfried Fink était présent quand l'idée d'organiser un Concours à Luxembourg prenait forme il y a 20 ans, il faisait partie de notre jury lors des 4 premières éditions. Sa disparition constitue une grande perte pour le monde de la percussion.

Pour l'édition 2009, 29 duos se sont inscrits et nous aurons le plaisir de pouvoir applaudir trois jeunes percus-sionnistes luxembourgeois.

Je voudrais exprimer un grand Merci au Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, à la Ville de Luxembourg et au Fonds Culturel National, ainsi qu'à la direction, l'administration et le personnel technique du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg pour leur généreux soutien lors des 20 dernières années.

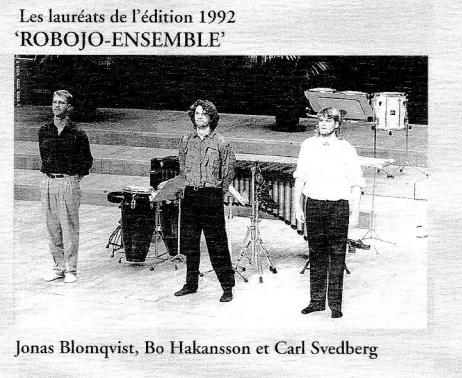
Merci également à nos partenaires dans le domaine privé, la Norddeutsche Landesbank s.a. et la Nord/LB Covered Finance Bank s.a., la Luxembourgeoise s.a. d'assurances, Cegedel s.a. et Adams Musical Instruments ainsi aux partenaires médiatiques radio 100,7 et Luxemburger Wort. Merci enfin à tous les donateurs réunis au sein du Cercle des Amis.

Il va sans dire que l'organisation de chaque édition des 20 dernières années n'est possible que grâce à l'engagement et le dévouement d'une équipe d'idéalistes dont je voudrais citer et remercier avant tout Carl Adalsteinsson, Netty Glesener, Jos Graas, Patrick Goldschmidt et Jackie Hansen, ainsi que Jean-Paul Wagner et Corinne Cahen pour leur engagement au fil des dernières 20 années au sein de l'International Percussion Competition Luxembourg.

J'espère que cette édition d'anniversaire sera couronnée du même succès que le furent les précédentes, que le public sera nombreux au rendez-vous et qu'une fois de plus la musique sortira vainqueur.

## 1989 – Concours pour Quatuors de Percussion

- Membres du jury Roland Hensgen – Président (Luxembourg), John Beck (Etats-Unis), Jacques Delécluse (France), Siegfried Fink (Allemagne), Paul Mootz (Luxembourg), Keiko Nakamura (Japon), Dobri Paliev (Bulgarie).
- Ensembles 12 ensembles enregistrés venus de l'Allemagne, Belgique, Bulgarie, France, Hongrie, Japon, Luxembourg, Pays-Bas et URSS.
- Les lauréats 1<sup>er</sup> prix: Percussion Art Quartett (Allemagne) – Michael Albert, Stefan Eblenkamp, Anno Kesting, Armin Weigert  
 2<sup>e</sup> prix: Shun-Ka-Shu-Toh (Japon) – Takafumi Fujimoto, Nobuyuki Hirao, Keiko Nishikawa, Yuki Tanabe  
 3<sup>e</sup> prix: Polyrhythmia (Bulgarie) – Assen Avramov, Antonin Brjetcha, Boris Dinev, Stoyan Pavlov  
 Prix du public: Polyrhythmia (Bulgarie) – Assen Avramov, Antonin Brjetcha, Boris Dinev, Stoyan Pavlov  
 Prix "Jean Gieres": Quatuor de percussion du Luxembourg (Luxembourg) – Netty Glesener, Jérôme Goldschmidt, Marco Kasel, Serge Kettenmeyer



## 1992 – Concours pour Trios de Percussion

- Membres du jury Roland Hensgen – Président (Luxembourg), Makoto Aruga (Japon), John Beck (Etats-Unis), Siegfried Fink (Allemagne), Claude Giot (France), Bent Lylloff (Danemark), Paul Mootz (Luxembourg).
- Ensembles 14 ensembles enregistrés venus de l'Allemagne, Autriche, Bulgarie, France, Hongrie, Japon, Luxembourg, Pologne et Suède.
- Les lauréats 1<sup>er</sup> prix: Robojo-Ensemble (Suède / Norvège) – Bo Hakansson, Jonas Blomqvist, Carl Svedberg  
 2<sup>e</sup> prix: Stockholm Percussion Trio (Suède) – Magnus Einarsson, Daniel Kase, Mats Nilsson  
 3<sup>e</sup> prix: Acte Trois (France) – Bernard Perreira, Jean-Luc Rimey-Meille, Eric Sammut  
 Prix "Jean Gieres": Trio de Luxembourg (Luxembourg) – Guy Frisch, Netty Glesener, Serge Kettenmeyer

## 1995 – Concours pour Marimbaphone-Solo

- Membres du jury Paul Mootz – Président (Luxembourg), John Beck (Etats-Unis), Siegfried Fink (Allemagne), Anders Koppel (Danemark), Bent Lylloff (Danemark), Emmanuel Sejourné (France), Dobri Paliev (Bulgarie).
- Solistes 50 solistes enregistrés venus de l'Allemagne, Belgique, Bulgarie, Chine, Corée, Danemark, Espagne, États-Unis, France, Israël, Italie, Japon, Luxembourg, Pologne, Roumanie, Suède, Suisse et Ukraine.
- Les lauréats 1<sup>er</sup> prix ex aequo: Momoko Kamiya (Japon) et Katarzyna Mycka (Pologne)  
 3<sup>e</sup> prix: Nadesda Vraska (Bulgarie)  
 Prix "Jean Gieres": Katarzyna Mycka (Pologne)



## 1999 – Concours pour Duos de Percussion

- Membres du jury Paul Mootz – Président (Luxembourg), John Beck (Etats-Unis), Siegfried Fink (Allemagne), Jean Geoffroy (France), Katarzyna Mycka (Pologne), Tomoyuki Okada (Japon), Boris Dinev (Bulgarie).
- Ensembles 35 ensembles enregistrés venus de l'Allemagne, Bulgarie, États-Unis, France, Israël, Japon, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Suède, Suisse et Taiwan, R.O.C.
- Les lauréats 1<sup>er</sup> prix: dB-Duo (Suède) – Daniel Kåse, Bo Hakanson  
 2<sup>e</sup> prix: Elements (Pays-Bas/Espagne) – Gustavo Gimeno, Lorenzo Ferrandiz  
 3<sup>e</sup> prix: The Israeli Percaduo (Israël) – Adi Morag, Yariv Tomer  
 Prix du public "Jean Gieres": The Israeli Percaduo (Israël) – Adi Morag, Yariv Tomer  
 Prix "Ady Mootz": Elements (Pays-Bas/Espagne) – Gustavo Gimeno, Lorenzo Ferrandiz  
 Prix "honnert,7": Elements (Pays-Bas/Espagne) – Gustavo Gimeno, Lorenzo Ferrandiz

## 2002 – Concours pour Trios de Percussion

- Membres du jury Paul Mootz – Président (Luxembourg), John Beck (Etats-Unis), Jean Geoffroy (France), Daniel Kåse (Suède), Katarzyna Mycka (Pologne), Isao Nakamura (Japon), Peter Prommel (Pays-Bas).
- Ensembles 25 ensembles enregistrés venus de l'Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Japon, Luxembourg, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Roumanie et Taiwan, R.O.C.
- Les lauréats 1<sup>er</sup> prix: Yarn (France) – Raphaël Aggery, Minh Tam Nguyen, Yi-Ping Yang  
 3<sup>e</sup> prix: Trio Bump (France) – Pascal Brouillaud, Vincent Mauduit, Alain Pelletier  
 Prix du public “Jean Gieres”: Yarn (France) – Raphaël Aggery, Minh Tam Nguyen, Yi-Ping Yang  
 Prix “Ady Mootz”: Trio Bump (France) – Pascal Brouillaud, Vincent Mauduit, Alain Pelletier  
 Prix “honnert,7”: Yarn (France) – Raphaël Aggery, Minh Tam Nguyen, Yi-Ping Yang

Le trio triomphant  
 ‘TRIO YARN’



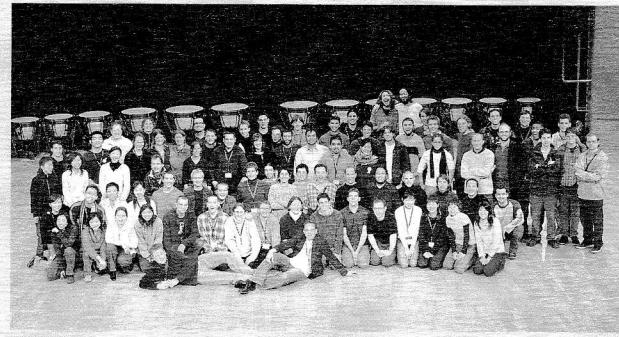
Minh Tam Nguyen, Raphaël Aggery et Yi-Ping Yang

Quatuor gagnant en 2005  
 VIA NOVA PERCUSSION GROUP



Georgi Varbanov, Philipp Lamprecht, Alexander Kamenarov, Rupert Struber

Les quatuors participants en 2005



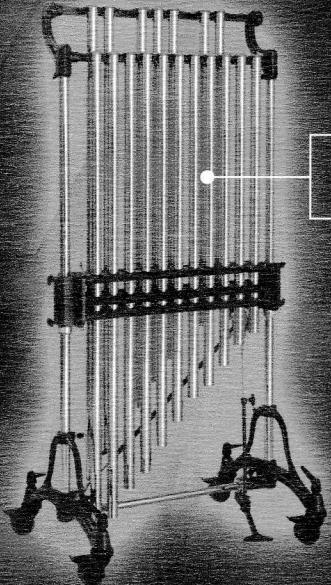
## 2005 – Concours pour Quatuors de Percussion

Membres du jury	Paul Mootz – Président (Luxembourg), Bob Becker (Canada/Etats-Unis), Momoko Kamiya (Japon), Anders Loguin (Suède), Peter Prommel (Pays-Bas), Zoltán Rácz (Hongrie), Emmanuel Séjourné (France)
Ensembles	27 ensembles enregistrés venus de l'Allemagne, Brésil, Croatie, Hongrie, Japon, Pays-Bas, Slovénie, Australie, Bulgarie, Etats-Unis, Islande, Luxembourg, Royaume-Uni, Suède, Autriche, Canada, France, Italie, Mexique, Russie et Taiwan, R.O.C.
Les lauréats	<p>1<sup>er</sup> prix: Via Nova Percussion Group (Autriche/Bulgarie/Italie) – Philipp Lamprecht, Georgi Varbanov, Rupert Struber, Alexander Kamenarov</p> <p>2<sup>e</sup> prix: So Percussion (Etats-Unis) – Douglas Perkins, Adam Sliwinski, Lawson White, Jason Treuting</p> <p>3<sup>e</sup> prix: EM Quartet (Mexique) – Juan Martínez Cortes, José García Rodríguez, Diego Espinosa Cruz, Lester Rodríguez Gómez,</p> <p>Prix du public “Jean Gieres”: Via Nova Percussion Group (Autriche/Bulgarie/Italie) – Philipp Lamprecht, Georgi Varbanov, Rupert Struber, Alexander Kamenarov</p> <p>Prix “Ady Mootz”: Via Nova Percussion Group (Autriche/Bulgarie/Italie) – Philipp Lamprecht, Georgi Varbanov, Rupert Struber, Alexander Kamenarov</p> <p>Prix “honner7”: So Percussion (Etats-Unis) – Douglas Perkins, Adam Sliwinski, Lawson White, Jason Treuting</p>

# *“Sound of Quality”*



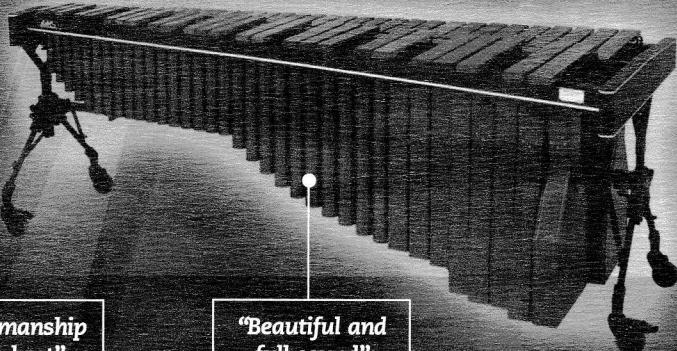
“World's most  
played timpani”



“Most truly in  
tune available”



“Craftsmanship  
at its best”



“Beautiful and  
full sound”

ADAMS Musical Instruments  
Aziëstraat 17-19 • 6014 DA Ittervoort • The Netherlands  
T +31(0)475 560710 • F +31(0)475 563328  
I [www.adams.nl](http://www.adams.nl) • E [export@adams.nl](mailto:export@adams.nl)



# Merci aux donateurs et sympathisants du Cercle des Amis du Concours

ABC Mallets			
M. Kris Adalsteinsson	Christnach		Nanton
M. & Mme Annick Aerts & Roger Metzler	Strassen		Luxembourg
M. Jean-Paul Barthel	Luxembourg		Mersch
Beurskens Muziekuitgeverij	Maasbree		Imbringen
M. & Mme Fernand Bock	Hesperange		Hivange
M. Marco Breyer	Moutfort		Luxembourg
M. Gilles Bropsom	Luxembourg		Dahlem
M. Jos Christen	Helmsange		Remich
M. Paul Dahm	Luxembourg		Luxembourg
M. Fernand Diederich	Colmar-Berg		Niederanven
M. Boris Dinev	Heffingen		Echternach
Me. Christine Doerner	Bettembourg		Bourglinster
Mme Mariette Fabeck	Luxembourg		Luxembourg
Mme Colette Faber-Reusch	Esch/Alzette		Luxembourg
Mme Colrette Flesch	Luxembourg		Bertrange
M. & Mme Jean-Paul Frisch	Dippach		Hemstal
M. Johny Fritz	Senningen		Luxembourg
M. Camille Gira	Beckerich		Luxembourg
M. Jos Graas	Howald		Strassen
M. & Mme Armand Haas	Rameldange		Petange
M. Joseph Hamer	Luxembourg		Luxembourg
M. Georges Hansen	Contern		Soleuvre
M. & Mme Patrick Harpes-Glesener	Hollenfels		Colmar-Berg
M. Paul Helminger	Luxembourg		
Mme Erna Hennicot-Schoepges	Bereldange		
Mme Rita Herrmann	Luxembourg		
Mme Régine Hoffmann-Ney	Luxembourg		
M. & Mme Guy Jossa-Godart	Luxembourg		
Mme Arlette Kass	Strassen		
Mme Christine Kieffer	Howald		
M. Pierre Koob	Luxembourg		





**La musique vous réserve  
des moments harmonieux**

[www.cegedel.lu](http://www.cegedel.lu) - ☎ 8006-6000 (n° gratuit)



L'énergie en mouvement

**1<sup>er</sup> Prix: 13.000 Euro**

**2<sup>e</sup> Prix: 8.000 Euro**

**3<sup>e</sup> Prix: 4.000 Euro**

## Prix spéciaux

Prix spécial «**ADY MOOTZ**»: 1.000 Euro

Prix pour la meilleure interprétation de l'imposé en épreuve éliminatoire

Prix spécial «**RADIO 100,7**»: 1.000 Euro

Prix pour la meilleure interprétation de l'œuvre luxembourgeoise (morceau imposé) en demi-finale  
offert par la radio luxembourgeoise radio 100,7

Prix du public «**JEAN GIERES**»: 1.000 Euro

Prix attribué par le public lors de la finale du concours

Des engagements seront susceptibles  
d'être proposés aux lauréats du Concours après la compétition.

## Alain Wirth Président du Jury Luxembourg

Directeur adjoint et Professeur d'orgue au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

Après une initiation très marquée au piano et à l'orgue par l'organiste de la cathédrale, Albert Leblanc, Alain Wirth continue sa formation musicale aux conservatoires de Luxembourg, Liège (B) et Sarrebruck (D). Ses professeurs y sont Iglika Marinova, Jean Ferrard, Joris Verdin et Daniel Roth. Avec d'autres musiciens il travaille plus ponctuellement: Bernard Lagacé, Jean Boyer, Bernard Foccroulle, Pierre Cao et Louis Robilliard (Lyon).

Plusieurs premiers prix (piano, orgue, harmonie écrite, harmonie pratique) et un « Konzertrefiediplom » en orgue lui ont été attribués.

Depuis 1990 il est professeur d'orgue au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg et depuis 2005 il y exerce les fonctions de directeur adjoint. Aussi il est organiste titulaire de l'orgue historique de Saint-Michel et des grandes-orgues de Belair.

En tant qu'instrumentiste, il donne des récitals en Europe – parmi les instruments importants qu'il a pu jouer il faut citer la Nieuwekerk d'Amsterdam, le Dom de Riga et le Chant d'Oiseau à Bruxelles; il participe aux orchestres comme musicien et soliste (OPL, OPLiège, Solistes européens-Luxembourg, etc.), procède à des enregistrements radiophoniques et discographiques et siège au sein de jurys pour des concours internationaux. En 2008 il est l'invité de la Philharmonie Luxembourg et celle de Saint-Petersbourg.

En charge pour des commissions ministérielles, il coordonne des dossiers de planification et de restauration d'orgues.



## Adi Morag Israel

Member of PercaDu – Laureate of the IPCL "Percussion-Duo 1999" competition

Adi Morag is a full time member of PercaDu. Since forming PercaDu in 1996, Tomer Yariv and Adi Morag have won several prizes, including:

- “Landau” award for outstanding culture contribution in Israel
- First prize at the Percussive Arts Society International Competition in Columbus, Ohio
- 3<sup>rd</sup> Prize as well as the Audience Prize at the International Percussion Competition in Luxembourg in 1999.
- Winners of the “Tel-Aviv Academy Chamber Music Competition”, as ensemble in residence at the Rubin Academy of Music, Tel Aviv
- First prize as “Best Chamber Music Ensemble” at the “Aviv Music Competitions” in Israel
- Israel’s Minister of Culture Prize for Excellency in Music.
- Scholarships from the America-Israel Cultural Foundation both as soloists as well as a duo since 1993.

In the year 2001, the Duo was taken under the handling of the Jerusalem Music Centre in the foundation of Maestro Isaac Stern. The collaboration with JMC led to the production of their premiere CD “PercaDu – Works for Marimba and Percussion” and commissions of several pieces composed and dedicated especially to PercaDu. In December 2002, Tomer and Adi had graduated the prestigious soloist class of the Royal Academy of Music in Copenhagen, Denmark.

These days, the ensemble is dividing its activities between Israel and tours in Europe, the US and the Far East giving recitals, performing master classes and playing as soloists with orchestras.

PercaDu is supported by the ICExcellence Foundation

[www.percadu.com](http://www.percadu.com)



# Keiko Nakamura Japon

Membre de l'ensemble « Les Percussions de Strasbourg »

Keiko Nakamura est née en 1955 au Japon. Elle obtient un diplôme de piano et de percussion à l'Université d'Art d'Osaka au Japon en 1978. Elle obtient ensuite le 1er prix de Percussion au Conservatoire National de Région de Strasbourg en 1979, la médaille de bronze au concours international de Genève en 1981 et la palme d'argent de «l'encouragement public international».

Timbalière solo de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg de 1981 à 1982, elle se produit aussi en soliste (récitals) et au sein de divers ensembles et orchestres. Elle donne des master-classes en France et à l'étranger et s'est également initiée à la musique africaine. Doyenne des solistes des Percussions de Strasbourg depuis 1979, elle devient directrice de l'Ecole des Percussions de Strasbourg en 2005.



Elle est également membre de jury de concours nationaux et internationaux.

[www.percussionsdestrasbourg.com](http://www.percussionsdestrasbourg.com)

# Peter Prommel The Netherlands

Professor at the "Hochschule für Musik" in Detmold and at the Music Conservatory of Amsterdam

Peter Prommel studied in Amsterdam (The Netherlands) and Oberlin (USA). He studied marimba with Leigh Howard Stevens and Keiko Abe. He won several prizes for his marimba-solo playing, among which the Laureate of the 'Concertgebouw' and the 'Concertgebouw Orchestra' and a prize in the 'Gaudeamus International Interpreters Competition'.

Peter Prommel was soloist with amongst others, at the 'Concertgebouw Orchestra' and the Radio Philharmonic Orchestra. The CD of the live-recorded TV production with Jonathan Harvey's Percussion Concerto (featuring mostly the marimba) was rewarded with a 10 in the Dutch Magazine 'Luister'. Peter Prommel played until 1991 for 10 years with the Percussion Group Amsterdam, as percussionist, composer and conductor.

Since 1999 he teaches marimba, percussion, timpani and ensemble at the 'Hochschule für Musik' in Detmold (Germany) and

teaches marimba at the Conservatory of Amsterdam. He plays 'fun-programs' with the Netherlands Wind Ensemble all over the world. Peter was a member of the jury in the Leigh Howard Stevens Marimba Competition in 1999 and he served

as a jury member at the International Percussion Competition Luxembourg in 2002 and 2005.



## Eric Sammut France

Percussionniste-Solist à l'Orchestre de Paris  
et professeur de marimba

Eric Sammut débute ses études musicales par l'apprentissage du piano. Il commence deux ans plus tard la percussion dans la classe de Michel Ventula au Conservatoire National de Région de Toulouse.

En 1985 il s'oriente vers la percussion et rentre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon dans la classe de François Dupin et Georges Van Gucht où il poursuit ses études jusqu'en 1989. Cette même année, il obtient un 1<sup>er</sup> Prix à l'unanimité qui vient clôturer ses études et il entre comme 1<sup>er</sup> Percussionniste à l'Orchestre de l'Opéra National de Lyon. 1<sup>er</sup> Prix International de Marimba de New York en Août 1995, il effectue une tournée de récitals et de master-classes aux Etats-Unis l'année suivante. Depuis 1996, il se produit régulièrement en France, en Europe ainsi qu'en Asie, aux Etats-Unis et compose de nombreuses pièces pour marimba et ensembles de percussions.

Eric Sammut enseigne le marimba au CNR de Toulouse depuis 1996 ainsi qu'à la Royale Académie de Londres depuis Septembre 2004. Il est depuis Septembre 1998 Soliste à l'Orchestre de Paris et professeur de marimba au CNR de Paris. Il a participé à de nom-



breux enregistrements discographiques et vidéos avec l'Orchestre du Capitole de Toulouse, l'Orchestre National de Bordeaux Aquitaine, l'Orchestre National de Lyon, l'Orchestre de l'Opéra National de Lyon, l'Orchestre de Paris...

En 2005 il réalise un album de marimba solo, "Four Mallet Ballet". En 2008 il réalise un CD intitulé "Mirages" avec des musiciens tels que Philippe Berrod, Eric Echampard, David Patrois et le quintet de l'Orchestre de Paris. Eric Sammut est depuis 2008 chef d'orchestre et arrangeur de l'orchestre Pop du Conservatoire de Paris 18<sup>e</sup>.

## Peter Sadlo Germany

Soloist, Professor at the "Hochschule für Musik und Theater" in Munich  
and at the University 'Mozarteum' in Salzburg

Prof. Dr. Dr.h.c. Peter Sadlo studied at the Konservatorium in Nuremberg and at the Musikhochschule in Wurzburg with Siegfried Fink. He has won numerous first prizes throughout his career including the first-ever percussion awards at both the Concours International Genève (1982) and at the Internationaler Musikwettbewerb der ARD in Munich (1985).

At age 20, Peter Sadlo became solo timpanist at the Munich Philharmonic, a position he held for 15 years and during which time his style was greatly influenced by his collaboration with Sergiu Celibidache. Starting in 1998 he began to concentrate exclusively on his career as a soloist and ensemble leader. Additionally, Peter

Sadlo is Professor of Percussion at the Hochschule für Musik und Theater in Munich and at the University 'Mozarteum' in Salzburg. He holds a Doctorate in Musicology from



the University of Bucharest and an Honorary Doctorate from the Staatliche Musikakademie in Sofia.

Peter Sadlo has played, and continues to perform, with a great number of orchestras (Rundfunk-Sinfonieorchester Berlin, Sinfonieorchester des BR, Münchner Philharmoniker, SWR Radio-Sinfonieorchester Stuttgart, Staatskapelle Weimar, Orchestra Accademia di Santa Cecilia Rome, Orchestra Nazionale Sinfonica della RAI Turin, Nagoya Philharmonic und Tokyo Metropolitan Symphony) and has given recitals at music festivals in Bad Kissingen, Basel, Bremen, Braunschweig, Echternach, Ingolstadt, Lockenhaus, at the MDR Musiksommer and in Pollenca, Salzburg and Schwetzingen. In addition to his solo performances, he gives concerts with his Ensemble Peter Sadlo & Friends and with chamber music partners including Martha Argerich, Anna Gourari, Gabor Boldoczki, HK Gruber or Gidon Kremer.

Composers such as Luciano Berio, Minas Bourboudakis, Harald Genzmer, Sofia Gubaidulina, Hans Werner Henze, Luigi Nono and Carlos Veerhof have collaborated with Peter Sadlo or have

written pieces for him. He was awarded the "Echo Klassik Preis 1998" as Musician of the Year for his CD "Percussion in Concert". His works has been produced by Cavalli Records, Deutsche Grammophon, EMI, Teldec, Thorofon and Universal. In April 2005, Peter Sadlo was awarded the "Soloist European Cultural Award" at the Concertgebouw in Amsterdam. This internationally renowned award, presented by the Europäische Kulturstiftung, recognizes talented individuals who are committed to enriching European culture. Most recently, Peter Sadlo received the "Bavarian Culture Prize 2006" from E.ON Bayern AG for his outstanding artistic work. Currently, new fields of application are continuously unfolding for him as Gidon Kremer's successor and, since 2007, Artistic Director of the acclaimed Festival „Les muséiques“.

Since 2007 he has been the artistic advisor to the International Music Assemblage "House Marteau" in Lichtenberg / Upper Franconia, where he is responsible for the organization of master classes for singing, solo instruments and chamber music which are taught by renowned artists as lecturers.

[www.sadlo-percussion.de](http://www.sadlo-percussion.de)

## Nancy Zeltsman United States

Marimba Soloist, Teacher, Composer

Nancy Zeltsman is a leading marimba performer, teacher, author and festival director. She has presented numerous recitals and marimba master classes across the United States as well as in Europe, Japan and Mexico. Nancy Zeltsman has recorded three solo CDs: "Sweet Song", "See Ya Thursday" and "Woodcuts"; a marimba duo CD (with Jack Van Geem), "Pedro and Olga Learn to Dance"; and three CDs with "Marimolin", a marimba/violin duo (with violinist Sharan Leventhal) that was active for eleven years (1985-1996).

Marimolin premiered nearly 80 pieces. In addition, Nancy has premiered dozens of marimba solos and mixed chamber works involving marimba. These include Paul Simon's marimba solo, Amulet, Michael Tilson Thomas' Island Music (scored for two featured marimbists, two "tutti" marimbists, and two percussionists), and William Thomas McKinley's marimba concerto Childhood Memories. The latter will soon be released on CD

with Boston Modern Orchestra Project.

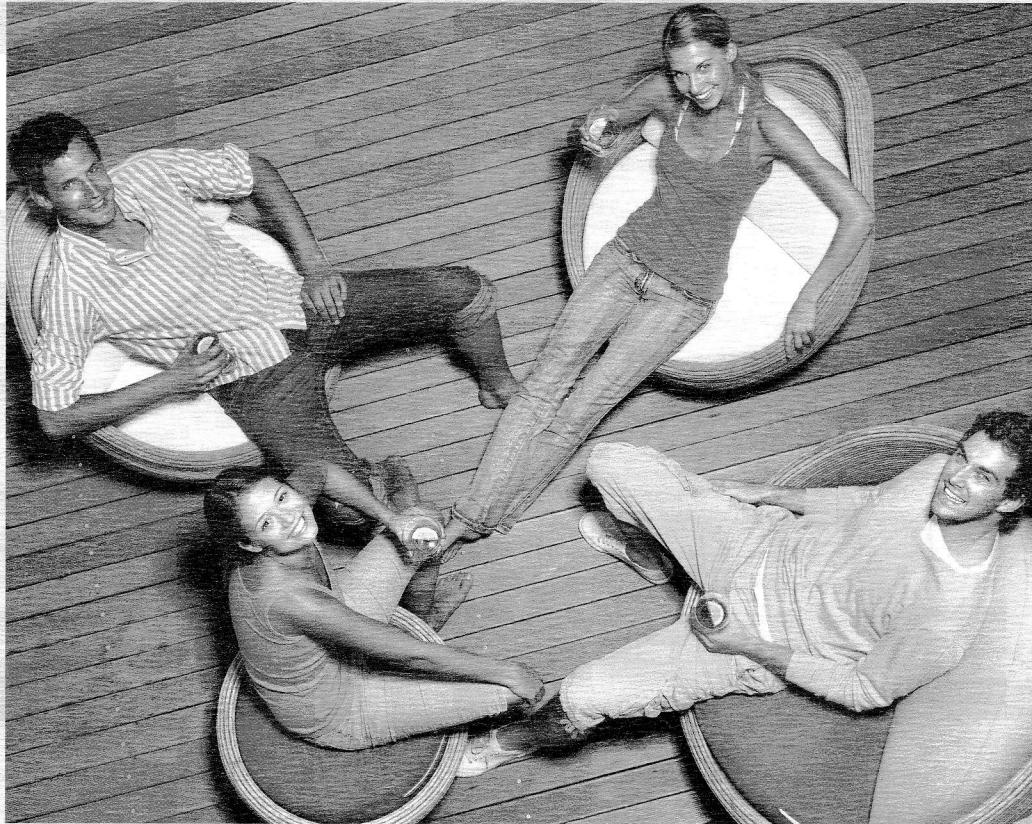
Zeltsman is Chair of the Percussion Department at The Boston Conservatory and an Associate Professor at Berklee College of Music. She has taught marimba at both institutions since 1993 in positions that were created for her.

Nancy is founder and Artistic Director of Zeltsman Marimba Festival Inc., an annual two-week summer event. Zeltsman Marimba Festival is currently sponsoring ZMF New Music, a special project to foster the creation of two-dozen intermediate-level marimba solos. These will be premiered, published and recorded for CD during 2009. [www.nancyzeltsman.com](http://www.nancyzeltsman.com)



**easy  
PROTECT**

**Le contrat tout en un**  
**Regroupement de vos contrats**  
**Auto, Habitation et R.C.**  
**La certitude d'être bien assuré!**



- ✓ Vision claire et précise de vos garanties
- ✓ Avantages financiers substantiels
- ✓ Paiement mensuel adapté à votre rythme sans frais
- ✓ Protection budgétaire pour vous et vos proches
- ✓ Services exclusifs sur mesure pour vous faciliter la vie

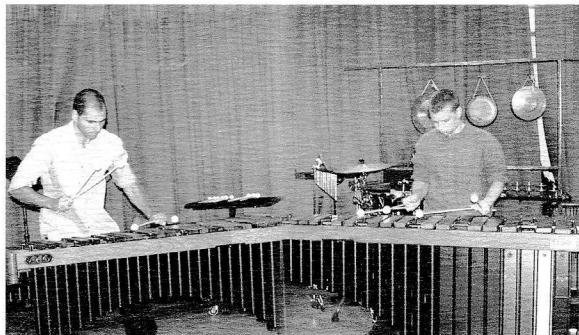


**LA LUXEMBOURGEOISE . Tél.: 4761-1 . email: groupeLL@lalux.lu . www.lalux.lu**

**Afetto Duo**

Mrs. Anna Semenova, 24 | Mr. Aram Beknazaryan, 21

Armenia/Belarus

**DuArt**

Mr. Omri Rachum-Twaig, 20 | Mr. Assaf Adar, 21

Israel

**Bubble**

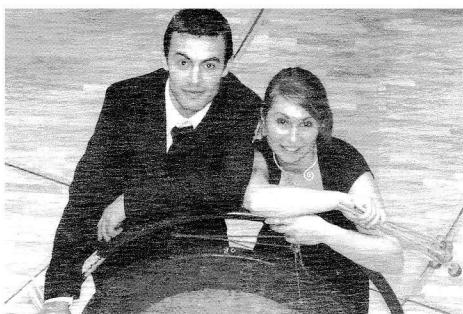
Mrs. Yu-Wen Hung, 25 | Mrs. Rho-Mei Yu, 26

Taiwan, R.O.C.

**Dualis Percussion**

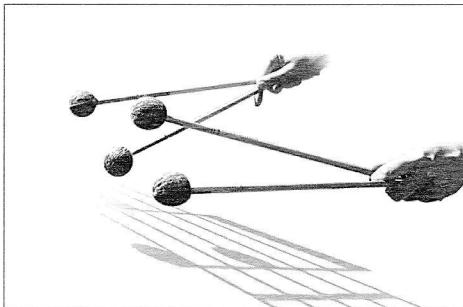
Mr. Peter Fleischlin, 21 | Mr. Cla Tuor, 17

Switzerland

**Duo Vabene**

Mrs. Vassilena Serafimova, 23 | Mr. Benoît Maurin, 23

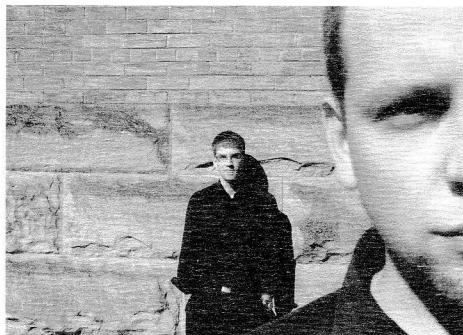
Bulgaria/France

**Duo Zao**

Mr. Changarnier Paul, 21 | Mr. Aubert Olivier, 25

France

**DYAD Percussion Duo**



Canada

Mr. Campbell Adam, 24 | Mr. Drake Jamie, 24

**Furioso**



Ukraine

Mrs. Shabelska Olena, 24 | Mrs. Polishchuk Lyudmyla, 25

**Go Ma Do Le**



Japan

Mrs. Rie Watanabe, 29 | Mrs. Mariko Nishioka, 28

**Helix**



United Kingdom

Mrs. Louise Morgan, 21 | Mrs. Catherine Ring, 21

**Hob-Beats**



Poland

Mr. Milosz Pekala, 28 | Mrs. Magdalena Kordylasinska, 29

**Inspiration**



China/Germany

Mrs. Zhe Lin, 20 | Mr. Claudius Lopez-Diaz, 20

**Joint Venture Percussion Duo**

Mr. Laurent Warnier, 20 | Mrs. Zhang Xi, 21

Luxembourg/China

**Mithra**

Mr. Csaba Zoltán Marján, 25 | Mr. Antti Ohenoja, 26

Hungary/Germany

**KrausFrink Percussion**

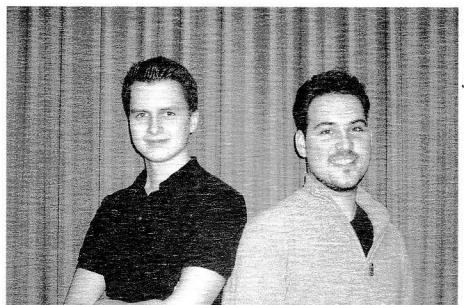
Mr. Victor Kraus, 26 | Mr. Martin Frink, 27

Luxembourg/Germany

**NEXEduet**

Spain

Mr. Sisco Aparici-Minguez, 30 | Mr. Jordi Francés-Sanjuán, 26

**Marimbugs Percussion Duo**

Germany

Mr. Florian Eickhölter, 26 | Mr. Lorand Madai, 21

**NanaFormosa**

Taiwan, R.O.C.

Mrs. Ya-Hsin Cheng, 27 | Mrs. Yu-Ying Chang, 28

### Orion



French

Mr. Jérémie Daillet, 22 | Mr. Quentin Dubois, 23

### Percosur



Argentina-Italy/Brasil

Mr. Enrico Pedicone, 24 | Mr. Augusto Morais, 28

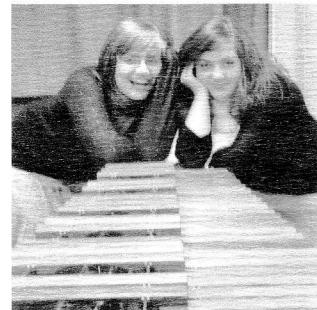
### Percatwin



Taiwan, R.O.C.

Mr. Chien Jen-Yu, 21 | Mr. Chien Jen-Ting, 21

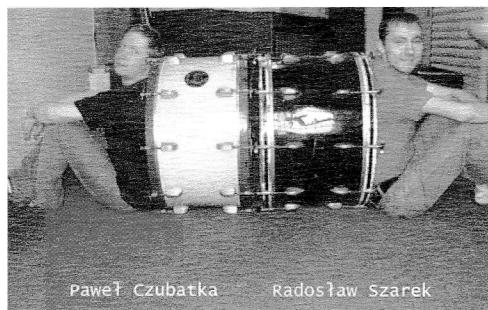
### Percussis



Poland

Mrs. Zofia Przybył, 20 | Mrs. Olga Przybył, 18

### Szarek-Czubatha Duo

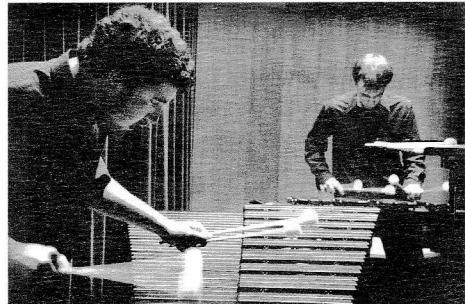


Poland

Paweł Czubatka      Radosław Szarek

Mr. Radosław Szarek, 26 | Mr. Paweł Czubatka, 22

### Slovenian Percussion Duo



Slovenia

Mr. Simon Klavžar, 21 | Mr. Jože Bogolin, 21

**Sonamus**

Mrs. Yu Yan Wang, 28 | Mr. Paul Lin, 27

China/Australia

**Transadlibit Duo**

Mr. Christopher Hastings, 26 | Mr. Michel Mootz, 27

Canada/Luxembourg

**S & S**

Mrs. Setsuko Kutsuno, 24 | Mr. WeiChen Lin, 26

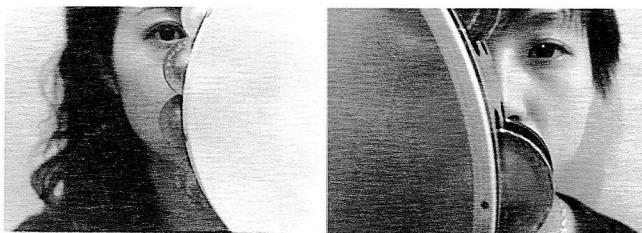
Japan/Taiwan, R.O.C.

**Virtu Duo**

Mr. Narupa Patcharug, 26 | Mr. Tawan Kanjanakajohnsak, 23

Thailand

x2



Mrs. Hai-Ting Liao, 26 | Mrs. Chia-Hsin Dai, 25

Taiwan, R.O.C.

# Kultur mit einem Wort geniessen...



1 Jahr für nur 192 € | 3 Monate für nur 52 € | Abo-Hotline: 49 93 93 93 | [abo@wort.lu](mailto:abo@wort.lu)

Erhalten Sie das Luxemburger Wort  
täglich bequem nach Hause!

Alle Sonderbeilagen: AutoMoto, Tendances, Lesezeiten...

Alle wichtigen Kleinanzeigen: Immobilien, Familienanzeigen...

Und natürlich alle Infos des Tages!

[www.wort.lu](http://www.wort.lu)

**Luxemburger Wort**

Wir informieren Luxemburg.

# L'équipe

## Conseil d'Administration

Paul Mootz	Président
Carl Adalsteinsson	Secrétaire Général
Patrick Goldschmidt	Trésorier
Jean-Marie Gieres	Administrateur
Mariette Fabeck	Administrateur
Jean-Paul Frisch	Administrateur
Fernand Jung	Administrateur
Jean-Paul Wagner	Administrateur

## Direction

Carl Adalsteinsson	Responsable organisation générale
Corinne Cahen	Conseillière
Netty Glesener	Responsable régie générale
Patrick Goldschmidt	Responsable finances
Jos Graas	Conseiller
Jackie Hansen	Assistante de production
Paul Mootz	Responsable artistique

## Staff

Sharon André	Hélène Choo	Luc Graser	Anne Mausen	Fabienne Thoma
Marie Braun	Max Duscher	Daniel Hentzen	Philippe Noesen	Luc Ulmerich
Charel Breyer	Malou Faber	Michael Hubert	Yves Popov	Chad Vandivinit
Michel Breyer	Samantha Graas	Ted Koob	Philippe Spautz	Carmen Wurth



Une partie du "staff 2005"  
lors de l'excursion à Thorn



# Le répertoire imposé

## Epreuve éliminatoire

*Durée maximale de la prestation: 20 minutes*

### A Morceau imposé:

- Boris DINEV  
**Na Shefa**  
*Axent Edition Luxembourg*

### B Morceau à choix libre

## Finale

*Durée maximale de la prestation: 35 minutes*

### A Morceau imposé:

- Belá BARTOK  
**Sonata for two pianos and percussion (mvts. 2 et 3)**  
*Boosey & Hawkes*

### B Récital:

*Le récital doit comprendre:*

- Une pièce baroque (1600-1750) transposée pour duo à claviers
- Entre 2 et 4 œuvres originales à choix libre

## Demi-Finale

*Durée maximale de la prestation: 30 minutes*

### A Morceau imposé (commande IPCL):

- Al GINTER  
**Spaghetti Junction**  
Al Ginter Publications

### B Une des œuvres suivantes:

- Keiko ABE  
**Conversation in the Forest**  
Xebec Music Publishing
- Emmanuel SEJOURNE  
**Departures**  
*PM Europe Publications*
- Eckhard KOPETZKI  
**Wooden Delight**  
*Beurskens Musiekuitgeverij*
- Claude LENNERS  
**Dialog I**  
*Edition Henri Lemoine*
- Adi MORAG  
**Octabones**  
*www.percadu.com*

### C Morceau à choix libre

E Stéck Lëtzebuerg. Zënster 15 Joer.



[www.100komma7.lu](http://www.100komma7.lu)

radio  
**100,7**

# Al Ginter Spaghetti Junction

Percussion Piece for 2 Players

Commissioned by the International Percussion Competition Luxembourg in 2008

*"This piece describes the situation about people watching the traffic on a huge "spaghetti junction". Vehicles passing by...suddenly a car crash occurs. Traffic slows down and comes to a hold, silence...just the radio and the motor horn of the crashed car can be heard. The police and the emergency doctor arrive at the scene. After a while the traffic begins to flow at a normal pace..."*

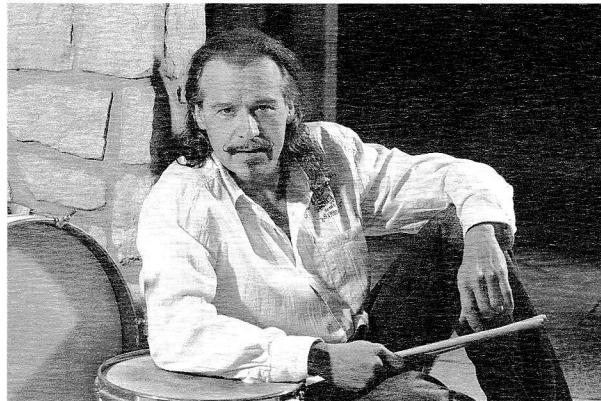
Al Ginter (1960) received a diverse education in a multitude of instruments (classical percussion instruments, drums, congas, latin percussion) and styles (classical, jazz, fusion, latin, big-band). He finished his studies at the Conservatory of Music in Luxembourg and graduated in the early 80's at the Conservatoire National de Région de Strasbourg and at the Jazz Department of the Frankfurter Musikwerkstatt. Al Ginter had the opportunity to take lessons with fine musicians and world wide known teachers like: P.Mootz (L), J. Batigne (FR), E. Séjourné (FR), P. Giger (CH ), Chaguito (C), M. Verdonk (NL), etc. In 1982 Al was selected to participate in the "World Orchestra" in Hungary.

He was one of the founders of "Luxembourg Percussion", the first percussion ensemble in the Grand-Duchy of Luxembourg. During many years of activities, the group toured through different countries like Luxembourg, Germany, France, Japan, Australia, Poland, Austria, Bulgaria, Sweden and Denmark. Al performs regularly as a drummer and percussionist in different Jazz, Rock and Salsa Bands.

For about 25 years Al has been working as a teacher at the Conservatory of Music in Luxembourg where he enthusiastically gives drumset classes. Throughout all these years Al developed and wrote his own drumset methods and composed various pieces for percussion.

In addition to his work as a percussionist, Al explores different art forms like acting and singing in theatre plays, musicals and operettas.

[www.alginter.lu](http://www.alginter.lu)



**SACEM**  
Luxembourg

SACEM Luxembourg, société civile, est la société luxembourgeoise du droit d'auteur. Sa mission est la défense des droits des auteurs et compositeurs.

Elle donne en leur nom les autorisations pour l'exécution publique et la reproduction de leurs œuvres et elle perçoit les redevances de droits d'auteurs pour eux. Elle soutient également activement la création musicale au Grand-Duché. C'est avec grand plaisir qu'elle aide le Concours International de Percussion Luxembourg pour la commande de l'œuvre « Spaghetti Junction » composée par le compositeur-percussionniste luxembourgeois Al Ginter.

# Belá BARTOK Sonata for two pianos and percussion

## Béla Bartók und Luxemburg

(mvts. 2 et 3)

Nachgedanken zum 50. Todestag des ungarischen Komponisten\*

Loll Weber (1995)

Am 26. September 1945 starb in New York Béla Bartók nicht unbedingt als vergessener, wohl aber als weitgehend ignorerter Komponist. Aus vielerlei Gründen war die amerikanische Kultur und Musikkszene am ungarischen Exilmusiker vorbeigegangen. Werke von ihm wurden kaum aufgeführt, und auch als Pianist hatte er sich in der Neuen Welt nicht durchsetzen können. Zudem verschlechterte sich Bartóks Gesundheitszustand ständig seit 1940. Ein letzter Auftrieb zum schöpferischen Schaffen war 1943 Kussewitzkys Bestellung des Orchesterkonzerts. Es folgten noch eine Sonate für Violine solo; das unvollendete 3. Klavierkonzert sowie die Partiturskizze zum Bratschenkonzert. Unauffällig wie er gelebt hatte schied Bartók aus dem Leben, abseits des rauschhaften offiziellen Musikbetriebes.

Der Lebenslauf und die künstlerische Entwicklung des Meisters sind bekannt (siehe dazu den ausführlichen Bericht von Paul Katow in der Warte vorn 28.9.95). Dasselbe dürfte für Bartóks musikpädagogisches Wirken und Forschen der Fall sein. Zu Béla Bartóks undiskutablen Meisterwerken zählen vor allem die Musik für Saiteninstrumente, Schlagzeug und Celesta (1936), die Sonate für zwei Klaviere und Schlagzeug (1937), das Divertimento für Streicher (1939), das Bühnenwerk Herzog Blaubarts Burg und seine wichtigen Karnmermusikwerke. Interessanterweise erlebte eines dieser Hauptwerke seine erste Aufführung in Luxemburg, wenngleich inoffiziell. Es handelt sich um die Sonate für zwei Klaviere und Schlagzeug, mit der Bartók im Dezember 1937 nach Luxemburg anreiste, um im Studio der Villa Louvigny und in Zusammenarbeit mit dem damaligen Chefdirigenten des Luxemburger Rundfunkorchesters Henri Pensis das neue Werk erstmals zu Gehör zu bringen, sozusagen als letzte Einstudierungsphase vor der offiziellen Erstaufführung, die am 15. Januar 1938 in Basel geplant war.

Wie war es gerade in Luxemburg zu dieser Arbeitsplanung gekommen? Nun, Béla Bartók war dem Dirigenten Henri Pensis erstmals Ende 1936 im polnischen Lemberg begegnet. Dort hatte der Luxemburger Maestro am 15. Dezember 1936 ein Gastdirigat, und der Solist des 2. Klavierkonzerts von Bartók war der Komponist selbst. Nach der Aufführung, die recht beschwerlich gewesen sein muß, hatte Bartók, dem Dirigenten Pensis eine vielsagende Widmung auf die erste Partiturseite des erwähnten Werkes geschrieben:

*«An Herrn Henryk Pensis mit vielem Dank für seine unbeschreibliche Mühe und Plage, Lemberg, den 15. Dezember 1936»*

Seit dieser Begegnung muß Bartók den Dirigenten des «Orchesters von Radio Luxemburg» sehr geschätzt haben, sonst hätte er wohl kaum ein Jahr später die letzte und entscheidende Schliffarbeit an seiner Sonate für zwei Klaviere und Schlagzeug nach Luxemburg verlegt.

Diese Einstudierung besorgten in längerer Gemeinschaftsarbeit Béla Bartók selbst am 1. Klavier, seine Frau Ditta am 2. Klavier, Mathias Gieres und dessen Sohn Jean am Schlagzeug. Die rhythmisch komplexe Dirigentenfunktion hatte natürlich Henri Pensis übernommen.

Im Jahre 1978 hatte der Unterzeichnete noch das große Glück ausführlich mit Professor Jean Gieres über seine künstlerische Begegnung mit Béla Bartók 1937 zu sprechen. Aus seinem damaligem Bericht seien die interessantesten Aufführungen in Erinnerung gerufen.

*«Ich war damals 18 Jahre alt, mein Vater 53. Leider hat keiner damals daran gedacht, Eintragungen zu machen. Aus diesem Grunde weiß ich auch das genaue Datum nicht mehr.»*

*Mit dem Komponisten und dessen Frau werden wir ungefähr in sechs Probesitzungen plus Aufnahme zusammengewesen sein.»*

*Mein Vater und ich, wir hatten allerdings unsere Stimmen des neuen Werkes schon einen bis zwei Monate vorher erhalten. Es mußte also schon vorher zu einer Planung dieser Einstudierung zwischen Bartók und Henri Pensis gekommen sein. In diesen Wochen mußten wir sehr hart arbeiten: Die rhythmischen Schwierigkeiten waren beträchtlich, und da wir nur unsere Einzelstimmen besaßen, ohne den Part der beiden Klaviere, wußten wir überhaupt nicht, wie das Ganze klingen sollte.*

*Die Atmosphäre war ungemein sachlich und optimal freundlich. Große Diskussionen gab es kaum, weil der Komponist sich vorher jedesmal genau mit Henri Pensis über die Aufführungspraxis ausgesprochen hatte. Die Erläuterungen sowohl des Dirigenten wie auch des Komponisten berührten ausschließlich materialbezogene Probleme rein technischer Art. Sehr interessiert war Bartók an den klanglichen Effekten, die aus dem Perkussionsinstrumentarium herauszuholen sind. Immer wieder gab er Hinweise, wie wir schlagen sollten. Er war diesbezüglich stets zu neuen Klangversuchen aufgelegt. So verlangte er z.B. einen speziellen Schläger (Doppelschläger) für die große Trommel, oder er wollte hören, wie es klänge, wenn wir das Becken mit einem Taschenmesser anschlugen. Und für das Triangel verlangte er einmal einen Schläger aus Holz, dann wieder einen aus Metall. Also für freiwillige, neuartige Klangexperimente war er ständig aufgeschlossen. Auch über die Aufstellung der Instrumente hatte er sehr genaue Vorstellungen und probierte alles aus, bis er die bestmögliche Stellung für uns gefunden hatte. Die Arbeit aber wickelte sich in völlig gelöster, angenehmer Stimmung ab.*

*Ich glaube, die Hauptschwierigkeiten waren rhythmischer Art: Da war doch vieles geradezu revolutionär für diese Zeit. Wie komplex etwa ist der lange erste Satz. Henri Pensis war wirklich nicht zu beneiden; er hatte Schwerstarbeit zu leisten in Sachen Schlagtechnik. Die Relationen zwischen Rhythmus und Melodieführung wechseln ja ständig. Die Arbeit verlangte von uns allen ein Höchstmaß an Konzentration. Die nervliche Belastung war für uns schon ziemlich hoch. Besonders als sich dann nach und nach das Klangbild als ein Ganzes zusammenfügte und als wir uns bewußt wurden, daß wir es mit einem durchaus bedeutenden Werk zu tun hatten.*

*Bartók machte mir einen großartigen Eindruck am Klavier. Ebenso wie seine Frau Ditta, eine noch sehr junge, schöne Person. Beide griffen sehr kräftig, männlich, fast trocken in die Tasten, genau wie die Substanz der Sonate es eben verlangte.*

*Bartók machte mir den Eindruck eines überaus besonnenen, konzentrierten Menschen. Er war von mittelgroßer Gestalt, sein Haar war schon grauweiß. Eine ungemein noble Erscheinung. So habe ich ihn in Erinnerung behalten... Diese Arbeit war für mich sicherlich eines jener musikalischen Erlebnisse, die man nie wieder vergißt...*

Nach dieser Einstudierung reisten die Bartóks von Luxemburg nach Basel, wo dann unter der Leitung des Auftraggebers Paul Sacher die offizielle Erstaufführung der Sonate (nach Aussage von Madame Pensis nannte der Komponist selbst das Werk immer nur «mon quatuor») erfolgte.

Aus Basel kehrte Béla Bartók, diesmal ohne seine Frau, nach Luxemburg zurück. Am 29. Januar 1938 nämlich übernahm der Komponist in der Villa Louvigny den Solopart bei der Aufführung seines 2. Klavierkonzerts. Wieder dirigierte Henri Pensis, der das Programm dieses natürlich «en direct» übertragenen Konzertabends mit der Ouvertüre für Orchester des niederländischen Komponisten Henk Badings (1907 geboren) sowie den Mozart-Variationen von Max Reger ergänzt hatte.

Von Luxemburg brach danach Bartók zu einer erneuten Europatournee auf, «nur um Geld zu verdienen», wie er sich damals in einem Brief ausdrückte. Überhaupt schien Bartók von diesen Konzertverpflichtungen nicht gerade begeistert gewesen zu sein. Er nannte sie schlicht «nicht gerade interessante Aufgaben».

Fünf Monate später war Béla Bartók, diesmal mit seiner Frau Ditta, ein drittes Mal in Luxemburg. Am 11. Juni 1938 erfolgte die Aufführung und Rundfunkübertragung der Sonate («mon quatuor») in derselben Besetzung wie bei der Einstudierung im Dezember 1937: der Komponist am ersten Klavier, Frau Ditta am 2. Instrument, am Schlagzeug Mathias und Jean Gieres sowie Henri Pensis am Dirigentenpult. Umrahmt war an diesem Abend das Konzertprogramm mit der Suite en fa von Albert Roussel, der symphonischen Dichtung Dryade von Louis Aubert und der Musik für Mozart von Philipp Jarnach.

Béla Bartók soll im Jahre 1939 – so berichtete mir vor Jahren Emile Feltgen, damals Geiger im Rundfunkorchester – noch ein viertes Mal in der Villa Louvigny gewesen sein: um Tantiemen abzuholen, die ihm Radio Luxemburg noch schuldig war...

\* Der Text erschien erstmals am 12.10.1995 in *Die Warte* N° 29/1746. Abdruck mit freundlicher Genehmigung des Autors.

## **Les duos participants ont le choix d'interpréter cette œuvre avec les pianistes mis à disposition par la Direction du Concours.**



### **Gary Muller, piano**

Gary Muller est un pianiste au parcours peu commun. Après avoir commencé le piano très tardivement à l'âge de 16 ans dans la classe d'Alexander Mullenbach, il réussit à décrocher un premier prix au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg seulement trois ans après. Il décide alors d'entamer

une double carrière de pianiste et de pédagogue. Il donne ses premiers cours à l'âge de 19 ans, et poursuit en même temps ses études chez Gérard Frémy, professeur au Conservatoire de Paris. Après ses études il est nommé professeur de piano au Conservatoire de Luxembourg. En dehors de ses récitals, Gary Muller est un chambriste aux qualités particulièrement recherchées par ses pairs. De nombreux enregistrements (LP, CD, MC, radio et TV) témoignent de ses activités artistiques.

### **Jean Muller, piano**

Jean Muller, fils de Gary Muller, est né en 1979. Dès l'âge de six ans il entre au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg dans la classe de piano de Marie-Josée Hengesch. Un an plus tard il apparaît pour la première fois en public avec

Von Béla Bartóks künstlerischen Auftritten in den dreißiger Jahren nahm damals die Luxemburger Öffentlichkeit überhaupt keine Notiz. Um so mehr sollten wir uns wenigstens im nachhinein an dieses Wirken eines der wichtigsten Musiker unseres Jahrhunderts mit einheimischen Musikern erinnern.

la création d'une œuvre d'Alexander Mullenbach. A l'âge de 15 ans, il obtient une bourse pour étudier pendant un semestre à l'Académie de musique de Riga dans la classe du professeur Teofils Bikis. En 1995, il entre au Conservatoire Royal de musique de Bruxelles dans la classe d'Evgeny Moguilevsky. De 1999 à 2003, il étudie chez Gerhard Oppitz et Margarita Höhenrieder à Munich et chez Eugen Indjic à Paris. Depuis 2003 étudiant dans la Meisterklasse du professeur Michael Schäfer à la Hochschule für Musik und Theater München, il y termine ses études en 2005 par le «Meisterklassendiplom». Jean Muller participe à de nombreuses masterclasses avec des pianistes de renommée internationale tels qu'Anne Queffélec, Leon Fleischer, Karl-Heinz Kämmerling, Rudolf Kehler, Emile Naoumoff, János Starker, Fou Ts'ong et Arie Vardi. Depuis 1994, il a obtenu de nombreux prix lors de concours internationaux; en 2004, il a remporté par exemple le premier prix, à l'unanimité du jury, du concours Poulenc à Tulle, Brive et Limoges. Jean Muller se produit régulièrement avec des orchestres tels que le Bayerisches Staatsorchester, le Münchner Bach Kollegium, les Münchner Symphoniker, l'Orchestre de Chambre de l'État Letton, l'Orchestre Symphonique de la Radio Slovaque (RSO), l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL), les Solistes Européens, Luxembourg (SEL), le Städtisches Orchester Trier. Il a joué sous la baguette de Frédéric Chaslin, István Dénes, Jack Martin Händler, Zubin Metha, Robert Stankovsky, Bramwell Tovey... Il donne de nombreux récitals en Europe et en Asie. Une multitude d'enregistrements radiophoniques, télévisuels et discographiques témoignent de sa carrière.

# Jean Gieres

## Une vie pour la percussion



Depuis sa plus tendre enfance, Jean Gieres s'était destiné à la musique et plus particulièrement aux instruments à percussion. Issu d'une famille de musiciens, il fut fasciné surtout par la musique très rythmique des compositeurs contemporains. Il reconnut avec clairvoyance que le développement et l'enseignement des percussions au Luxembourg devrait avoir pour lui une priorité absolue.

A peine avait-il joint les rangs de la Musique de la Garde Grand-Ducal en 1937 qu'il allait se perfectionner à la 'Staatliche Musikhochschule' de Cologne. Et c'est à ce jeune âge que Jean Gieres avait la chance de vivre l'un des points culminants de sa carrière: Interpréter en avant-première mondiale la sonate pour deux pianos et percussion de Béla Bartók ensemble avec le compositeur lui-même, l'épouse de celui-ci, ainsi que son propre père Jean-Nicolas Gieres, qui lui avait enseigné son « métier ». Ce concert fut répété en 1952 toujours avec Jean Gieres aux percussions et trois autres solistes.

Dès 1948 Jean Gieres fut chargé de cours au Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg pour devenir en 1955 le premier professeur d'instruments à percussion à cet établissement. C'est depuis cette époque que l'enseignement des percussions au Luxembourg a pris l'essor presque inattendu dont nous sommes aujourd'hui les témoins.

Et si de son vivant il était trop discret pour se mettre en évidence à l'occasion d'un concours international il n'en serait pas moins fier d'apprécier des fruits que son engagement constant est en train de porter.

Son fils reconnaissant,  
Jean-Marie Gieres

*Le prix du public « Jean Gieres » de 1.000 euros est attribué par le public lors de l'épreuve finale du Concours.*

# Master classes

The management of the International Percussion Competition Luxembourg has the pleasure to inform you that the jury members of the 7th edition “Percussion-Duo 2009” will be giving master classes during the free days of the competition. These master classes will take place at the Music Conservatoire of Luxembourg-City and they are open to everybody. The entrance is free!

Heure · Time	<b>Mercredi · Wednesday 25/02/2009</b>	<b>Samedi · Saturday 28/02/2009</b>
10:30	<b>Eric Sammut</b> (France) Exercices de chauffe et d'improvisation sur le marimba	<b>Adi Morag</b> (Israel) PercaDu. Percussion duo as a Career—a full time job!
14:30	<b>Keiko Nakamura</b> (Japan) Les Percussions de Strasbourg et son répertoire	<b>Peter Prommel</b> (Netherlands) Practice strategies for “Vibra Elufa” (Karlheinz Stockhausen)
16:30	<b>Peter Sadlo</b> (Germany) Timpani	<b>Nancy Zeltsman</b> (U.S.A.) Marimba

The duration of each master class is about 1:30 and the spoken languages will be French, German and/or English.

La Direction du Concours remercie chaleureusement:

Le staff de l'IPCL

La direction, l'administration et le personnel technique du Conservatoire de Musique de la Ville de Luxembourg

L'Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Les Hôtels Parc Belair et Parc Bellevue

Percussion Versand Herbert Brand

Claudia Hansen, photographe

Maryse Mootz

Michael Osborne, [www.ipcl.lu](http://www.ipcl.lu)

## Epreuves éliminatoires

Dimanche, 22 février à 15h et à 20h

Lundi, 23 février à 15h et 20h

Mardi, 24 février à 15h et 20h

---

## Demi-finale

Jeudi, 26 février à 20h

Vendredi, 27 février à 10h et 15h

---

## Finale et remise des prix

Dimanche, 1<sup>er</sup> mars à 15h

Remise des prix à 21h

Éditeur:

International Percussion Competition Luxembourg a.s.b.l.

Coordination: Carl Adalsteinsson

Layout: Carole Remy, ISP

Photos: Georges Boez, Fabio Godhino, Armand Gillen

Imprimé par l'Imprimerie Saint-Paul s.a.

Tirage: 1200 exemplaires

© IPCL 2009



[www.ipcl.lu](http://www.ipcl.lu)